



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 1, III: Francés

|                       |  |        |       |              |
|-----------------------|--|--------|-------|--------------|
| Materia               | Idioma moderno:<br>Idioma 1, III:<br>Francés   |        |       |              |
| Código                | V01G230V01304  |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Tradución e Interpretación   |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS  | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 6  | FB     | 2     | 1c           |
| Lingua de impartición | Francés  |        |       |              |
| Departamento          | Filoloxía inglesa, francesa e alemá  |        |       |              |
| Coordinador/a         | Ripoll Delebourse, Virginia Teresa   |        |       |              |
| Profesorado           | Ripoll Delebourse, Virginia Teresa   |        |       |              |
| Correo-e              | vripoll@uvigo.es   |        |       |              |
| Web                   | <a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>  |        |       |              |
| Descrición xeral      | Os obxectivos da materia son adquirir unha competencia comprensiva e produtiva de estruturas gramaticais complexas tanto na expresión escrita coma na oral, insistindo na produción e comprensión oral. O nivel que se vai atinxir é un nivel C2.1 |        |       |              |

## Competencias

|        |  |
|--------|--|
| Código |  |
| A1     | Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. |
| A2     | Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.   |
| A3     | Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.   |
| A4     | Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.  |
| A5     | Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.   |
| C2     | Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras   |
| C4     | Coñecer norma e usos das linguas de traballo   |
| C10    | Capacidade de traballo en equipo   |
| C18    | Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica   |
| C24    | Capacidade de aprendizaxe autónoma   |
| C30    | Coñecemento de idiomas   |
| C32    | Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade   |
| D2     | Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira   |
| D10    | Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade  |
| D12    | Traballo en equipo   |
| D15    | Aprendizaxe autónoma   |
| D22    | Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica  |
| D23    | Capacidade de traballo individual  |

## Resultados de aprendizaxe

|   |                                       |          |           |
|---|---------------------------------------|----------|-----------|
| Resultados previstos na materia   | Resultados de Formación e Aprendizaxe |          |           |
| Desenvolver o sentido da conciencia lingüística das variantes dos idiomas coma un sistema lingüístico-cultural, dos seus mecanismos gramaticais e formas de expresión | A1                                    | C2<br>C4 | D2<br>D10 |

|   |                |                                       |                                |
|---|----------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| Desenvolver as destrezas de comprensión oral e escrita e de expresión escrita e oral  | A2<br>A4       | C4                                    | D2<br>D10<br>D15<br>D22<br>D23 |
| Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos, e culturais o análise, creación e revisión de todo tipo de textos | A2<br>A4       | C4<br>C10<br>C18<br>C24<br>C30<br>C32 | D10                            |
| Fomentar a aplicación practica dos coñecementos gramaticais e léxicos da lingua á comprensión e expresión escrita de textos orais e escritos  | A3<br>A4       | C2<br>C4<br>C18                       | D2<br>D22<br>D23               |
| Promover a autonomía do alumnado para analizar e sintetizar todo tipo de textos, escritos e orais   | A2<br>A5       | C4<br>C18<br>C24                      | D15<br>D23                     |
| Ampliar o repertorio léxico e textual   | A1             | C24<br>C32                            | D2<br>D15<br>D23               |
| Sentar as bases e desenrolar a comprensión dos aspectos fundamentais socioculturais do ámbito lingüístico -cultural correspondente  | A2             | C2<br>C4<br>C30<br>C32                | D10                            |
| Capacitar aos alumnos para sintetizar e extraer a información principal e secundaria dunha ampla variedade de textos orais e escritos   | A2<br>A3       | C2<br>C18                             | D2<br>D22                      |
| Ser capaz de desenvolver razoamentos críticos   | A3             | C2<br>C24                             | D12                            |
| Estimular a autonomía dos alumnos na selección de ferramentas bibliográficas básicas para á localización de información, consultas e resolución de problemas                        | A1<br>A3       | C10<br>C18<br>C24                     | D2<br>D15<br>D22<br>D23        |
| Adquirir a capacidade de discriminar entre norma e uso para cada situación comunicativa   | A4             | C4                                    | D10                            |
| Desenvolver a capacidade crítica de comparar aspectos socio-culturais do propio ambito cultural cos da outra lingua   | A2<br>A3<br>A4 | C2<br>C30                             | D2<br>D10                      |
| Sentar as bases e desenvolver a comprensión de aspectos fundamentais socioculturais do ámbito lingüístico-cultural correspondente   | A2             | C2<br>C4                              | D10                            |
| Sentar as bases do repertorio léxico básico e ampliar o repertorio a ambitos terminolóxicos mais específicos  | A5             | C4<br>C24                             | D2<br>D23                      |
| Desenvolver as nocions gramaticais básicas e expandir estes coñecementos a estruturas mais complexas  | A1             | C4<br>C18                             | D22                            |

### Contidos

|  |   |
|--|---|
| Tema   |   |
| Expressions de circonstances<br>Grammaire expression écrite  | La cause, la conséquence et le but  |
| L'Expression du temps<br>Grammaire et expression écrite  | Simultanéité, Anteriorité, posteriorité. le temps et la durée                       |
| La durée des actions. Debut et fin.Se situer par rapport au début.<br>Grammaire expression écrite et orale | Marqueurs linguistiques et les structures servant à se situer par rapport au temps. |
| Le Discours Rapporté<br>Grammaire expression écrite et orale   | Le style direct et indirect   |
| Introduction au texte narratif.<br>Introduction marqueurs du discours.<br>Grammaire expression écrite      | Homonymes, paronymes, homophones<br>conecteurs, anaphores.                          |
| Adapter l'expression à la situation.<br>expression orale   | Le Registre de langue en français. Modalités du discours.Introduction               |

|  |  |
|--|--|
| Argumenter en general. Argumenter pour convaincre.<br>expression écrite et orale | Structures du texte argumentatif. Différentes formes d'expression des rapports logiques.   |
| Travail pratique<br>Lecture, expression écrite et orale                          | Compréhension orale, expression orale.<br>Compréhension écrite. Fiche de lecture ou compte rendu ou résumé.<br>Compréhension de documents. |

### Planificación

|   | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|---|---------------|--------------------|--------------|
| Actividades introdutorias                 | 1             | 1                  | 2            |
| Resolución de problemas                   | 15            | 22.5               | 37.5         |
| Traballos de aula                         | 10            | 15                 | 25           |
| Traballo tutelado                         | 0             | 7.5                | 7.5          |
| Presentación                              | 4             | 2                  | 6            |
| Resolución de problemas de forma autónoma | 0             | 50                 | 50           |
| Tutoría en grupo                          | 2             | 0                  | 2            |
| Práctica de laboratorio                   | 8             | 0                  | 8            |
| Outras                                    | 8             | 4                  | 12           |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

|   | Descrición   |
|---|--|
| Actividades introdutorias                 | Revisar e asentar os coñecementos do curso anterior de forma teórica e práctica, recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas.   |
| Resolución de problemas                   | Formulación, análise e resolución de exercicios prácticos relacionados cos contidos gramaticais e léxicos e as destrezas comunicativas   |
| Traballos de aula                         | Práctica das catro destrezas comunicativas (ëcoutes, lectures, écrit, pratique orale, conversations argumentations et présentations) e da aplicación dos contidos lingüísticos (utilisation de la langue française). |
| Traballo tutelado                         | Elaboración de traballos escritos a partir da orientación da aula: tipo informe, resumo dun libro e dunha charla, etc.   |
| Presentación                              | Presentacións orais individuais ou en grupo baseadas en traballo autónomo dos alumnos  |
| Resolución de problemas de forma autónoma | Análise e resolución de exercicios prácticos relacionados cos contidos gramaticais e léxicos e as destrezas comunicativas de forma autónoma  |
| Tutoría en grupo                          | Explicacións dos elementos dos contidos que precisen aclaración de dúbidas que ao respecto presenten os alumnos  |

### Atención personalizada

| Metodoloxías              | Descrición  |
|---------------------------|---|
| Resolución de problemas   | Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final. |
| Tutoría en grupo          | Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora                                  |
| Presentación              | Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final. |
| Traballos de aula         | Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final. |
| Traballo tutelado         | Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final. |
| Actividades introdutorias | Presentación da materia, e planificación dos traballos  |

### Avaliación

|                   | Descrición  | Cualificación | Resultados de Formación e Aprendizaxe |
|-------------------|---|---------------|---------------------------------------|
| Traballo tutelado | Elaboración de 1 traballo escrito de resumos de lecturas, charlas e outros tutelados na aula e realizados de forma autónoma | 10            | A2 C4 D15<br>A3 C18 D23               |
| Presentación      | 1 presentación oral relacionada coa destreza de expresión oral e de comprensión escrita                                     | 10            | A4 C18 D15<br>C24 D22                 |

|                         |   |    |                |                  |                  |
|-------------------------|---|----|----------------|------------------|------------------|
| Práctica de laboratorio | Proba práctica de resolución de tarefas relacionadas coa destreza de comprensión oral e escrita.  | 20 | A2<br>A4<br>A5 | C2<br>C10<br>C18 | D2<br>D10<br>D12 |
| Outras                  | Proba final sobre todos os contidos lingüísticos e comunicativos da materia. Inclúe exercicios de resposta curta sobre a aplicación dos contidos gramaticais e léxicos, e tarefas de expresión oral e comprensión escrita | 60 | A1<br>A2<br>A5 | C4<br>C18<br>C24 | D15<br>D22       |

## Outros comentarios sobre a Avaliación

### AVALIACIÓN CONTINUA:

As tarefas previstas para avaliación continua serán entregadas/realizadas segundo estas datas aproximadas:

- Proba práctica (tarefas de comprensión oral e escrita) (20%): mediados de outubro
- Traballo escrito de resumos de lecturas, etc. (10%): mediados de novembro
- Presentación oral do devandito traballo (10%): mediados de novembro
- Proba final teórico-práctica (60%): mediados de decembro (última semana de docencia; publicarase en fatic a data)

Tamén se terá en conta a participación activa no curso. **Solo computarán para facer a media as probas o traballos cun mínimo dun valor de 4/10**

En caso de plaxio, a nota final é de suspenso.

Teráse en conta para a avaliación: a lectura do libro como destreza de comprensión lectora, a expresión oral, a argumentación, expresión escrita e a gramática vista ao longo do curso.

### AVALIACIÓN ÚNICA:

Haberá unha única proba que constituirá o 100% da nota final. O exame para o alumnado de avaliación única será na data establecida no calendario de exames da FFT.

Os alumnos que non superen a avaliación continua e os que non se presentaron ao Final, farán en xullo unha proba final que contará o 100% da nota (30/70 parte práctica e teórica) na data establecida no calendario de exames da FFT.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un suspenso na materia. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

## Bibliografía. Fontes de información

### Bibliografía Básica

B Chovelon-M Barthe, **Expression et Style, français de perfectionnement**, Presses Universitaires de Grenoble,  
 Abbadie-Chovelon-Morsel, **L'Expression française écrite et orale**, Presses Universitaires de Grenoble,  
 Fred Vargas, **Pars vite et reviens tard**, J'ai lu Policier, 2005

### Bibliografía Complementaria

Caquineau-Gündüz, Delatour..., **Les 500 exercices de grammaire**, Hachette,,

## Recomendacións

### Materias que continúan o temario

Idioma moderno: Idioma 1, IV: Francés/V01G230V01404

### Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Ferramentas para a tradución e a interpretación II: Documentación/V01G230V01313

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Idioma 2, III: Inglés/V01G230V01305

### Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 1, II: Francés/V01G230V01204

## Outros comentarios

Recomendamos o estudo continuado da materia, a consulta da gramática recomendada para realizar os exercicios prácticos

e a autocorrección.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

Recoméndase o uso dos recursos da biblioteca.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

Recoméndase a asistencia a clase e o traballo regular.

O nivel recomendado para seguir as clases é un nivel C1.2

---